

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

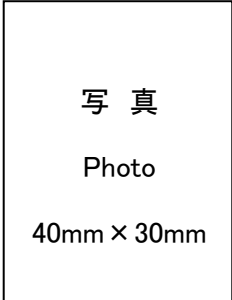
在留期間更新許可申請書  
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。

Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.



1 国籍・地域 Nationality/Region \_\_\_\_\_  
Family name \_\_\_\_\_

2 生年月日 Date of birth \_\_\_\_\_  
Year \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Day \_\_\_\_\_

3 氏名 Name \_\_\_\_\_

4 性別 Sex 男・女 Male/Female

5 出生地 Place of birth \_\_\_\_\_

6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation \_\_\_\_\_

8 本国における居住地 Home town/city \_\_\_\_\_

9 住居地 Address in Japan \_\_\_\_\_  
電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_  
携帯電話番号 Cellular phone No. \_\_\_\_\_

10 旅券(1)番号 Passport Number \_\_\_\_\_

(2)有効期限 Date of expiration \_\_\_\_\_  
Year \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Day \_\_\_\_\_

11 現に有する在留資格 Status of residence \_\_\_\_\_

在留期間の満了日 Date of expiration \_\_\_\_\_  
Year \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Day \_\_\_\_\_

在留期間 Period of stay \_\_\_\_\_

12 在留カード番号 Residence card number \_\_\_\_\_

13 希望する在留期間 Desired length of extension \_\_\_\_\_  
(審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)  
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension \_\_\_\_\_

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)  
有(具体的内容) \_\_\_\_\_ )・無  
Yes (Detail: \_\_\_\_\_) / No

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者  
Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 勤務先 Place of work  
 (1)名称 Name \_\_\_\_\_ 支店・事業所名 Name of branch \_\_\_\_\_  
 (2)所在地 Address \_\_\_\_\_ (3)電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

18 最終学歴 Education (last school or institution)  
 大学院 (博士) Doctor  大学院 (修士) Master  大学 Bachelor  短期大学 Junior college  専門学校 College of technology  
 高等学校 Senior high school  中学校 Junior high school  その他 (Others) \_\_\_\_\_  
 (1)学校名 Name of school \_\_\_\_\_ (2)卒業年月 Date of graduation \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_

19 専攻・専門分野 Major field of study  
 (18で大学院(博士)～短期大学の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is from doctor to junior college)  
 法学 Law  経済学 Economics  政治学 Politics  商学 Commercial science  経営学 Business administration  文学 Literature  
 語学 Linguistics  社会学 Sociology  歴史学 History  心理学 Psychology  教育学 Education  芸術学 Science of art  
 その他人文・社会科学 (Others(cultural / social science))  理学 Science  化学 Chemistry  工学 Engineering  
 農学 Agriculture  水産学 Fisheries  薬学 Pharmacy  医学 Medicine  歯学 Dentistry  
 その他自然科学 (Others(natural science))  体育学 Sports science  その他 (Others) \_\_\_\_\_  
 (18で専門学校の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is college of technology)  
 工業 Engineering  農業 Agriculture  医療・衛生 Medical services / Hygienics  教育・社会福祉 Education / Social Welfare  法律 Law  
 商業実務 Practical Commercial Business  服飾・家政 Dress design / Home economics  文化・教養 Culture / Education  その他 (Others) \_\_\_\_\_

20 事業の経営又は管理についての実務経験年数 Experiences of operating or managing the business \_\_\_\_\_ 年 Year(s)

21 職歴 Employment history

年 Year	月 Month	職歴 Employment history	年 Year	月 Month	職歴 Employment history

22 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)  
 (1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)本人との関係 Relationship with the applicant \_\_\_\_\_  
 (3)住所 Address \_\_\_\_\_  
 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular Phone No. \_\_\_\_\_  
 以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
 申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form \_\_\_\_\_ 年 Year \_\_\_\_\_ 月 Month \_\_\_\_\_ 日 Day \_\_\_\_\_

注意 Attention  
 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。  
 In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person  
 (1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)住所 Address \_\_\_\_\_  
 (3)所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

所属機関等作成用 1 M (「投資・経営」)

For organizations, part 1 M ("Investor / Business Manager")

在留期間更新・在留資格変更用

For extension or change of status

1 投資・経営等を行う外国人の氏名及び在留カード番号

Name and residence card number of the foreign national who is to operate or manage the business

(1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)在留カード番号 Residence card number \_\_\_\_\_

2 勤務先 Place of work

(1)名称 Name \_\_\_\_\_ 支店・事業所名 Name of branch \_\_\_\_\_

(2)事業内容 Type of work

- 製造 Manufacturing  一般機械 Machinery  電機  通信機 Telecommunication  自動車 Automobile  鉄鋼 Steel  化学 Chemistry
- 繊維 Textile  食品 Food  その他 ( Others )  その他 ( Others )
- 運輸 Transportation  航空 Airline  海運 Shipping  旅行業 Travel agency  その他 ( Others )
- 金融保険 Finance  銀行 Banking  保険 Insurance  証券 Security  その他 ( Others )
- 商業 Commerce  貿易 Trade  その他 ( Others )
- 教育 Education  大学 University  高校 Senior high school  語学学校 Language school  その他 ( Others )
- 報道 Journalism  通信 News agency  新聞 Newspaper  放送 Broadcasting  その他 ( Others )
- 建設 Construction  コンピュータ関連サービス Computer services  人材派遣 Dispatch of personnel  広告 Advertising  ホテル Hotel  出版 Publishing
- 料理店 Restaurant  医療 Medical services  調査研究 Research  農林水産 Agriculture / Forestry / Fishery  不動産 Real estate  その他 ( Others )

(3)所在地

Address \_\_\_\_\_  
 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

(4)資本金 Capital \_\_\_\_\_ Yen (5)外国資本比率 Ratio of foreign capital \_\_\_\_\_ %

(6)年間売上高(直近年度) Annual sales (latest year) \_\_\_\_\_ Yen (7)法人税納付額 Amount of corporate income tax \_\_\_\_\_ Yen

(8)常勤従業員数 Number of full-time employees \_\_\_\_\_ 名

(うち日本人, 特別永住者又は「永住者」, 「日本人の配偶者等」,

(Number of Japanese, Special Permanent Resident or foreign nationals who have the status of residence "Permanent Resident", "Spouse or Child of Japanese National",

「永住者の配偶者等」若しくは「定住者」の在留資格を有する者)

"Spouse or Child of Permanent Resident" and "Long - Term Resident" among all full-time employees) \_\_\_\_\_ 名

3 活動内容 Type of work

経営者(例:外資系企業の社長, 取締役) Executive (ex. President, Director of foreign firm)  管理者(例:外資系企業の部長) Manager (ex. Chief of foreign firm)

4 給与・報酬(税引き前の支払額) Salary/Reward (amount of payment before taxes) \_\_\_\_\_ Yen (  年額  月額 )

5 職務上の地位

Position \_\_\_\_\_

6 事業所の状況 Office

(1)面積 Area \_\_\_\_\_ m<sup>2</sup> (2)保有の形態  保有 Ownership  賃貸(家賃/月) Lease (rent / month) \_\_\_\_\_ Yen

7 勤務先への申請人の投資額 Amount of investment by the applicant \_\_\_\_\_ Yen

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

勤務先又は所属機関名, 代表者氏名の記名及び押印/申請書作成年月日

Name of the organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form  
 \_\_\_\_\_ 印 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
 Seal Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 所属機関等が変更箇所を訂正し, 押印すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the part concerned and press its seal on the correction.